

planes Hondarribia-Irun *planak*



Estropadak



pintxoak

Romanos

Irun Berdea

Medieval

Rutas en bici

Planes/ rutas/ ibilbideak/ cultura/ ocio/ jaiak/ compras/ tradizioak/ gastronomía/
historia/ hondartza/ mendiak/ navegar/ aisia/ mucho más que un LUGAR...

-
- 2 Mapa**
- 4 Eskualdea/ Comarca**
- 6 Hondarribia**
- 8 Hiri Bildua/ Medieval**
- 12 Arrantzalea/ Marinera**
- 13 Mendiak/ Montaña**
- 14 Irun**
- 16 Erromatarra/ Romano**
- 18 Ondarea/ Patrimonio**
- 20 Berdea/ Verde**
- 22 Familiar/ En Familia**
- 24 Santiago Bidea (Donejakue)/ Camino de Santiago**
- 26 Non jan/ Dónde comer: Gastronomía Hondarribia**
- 28 Non jan/ Dónde comer: Gastronomía Irun**
- 30 Aisialdirako Ekintzak/ Actividades de Ocio**
- 32 Non lo egin/ Dónde dormir**
- 34 Erosketak eta Aisia/ Comercio y Ocio**
- 35 Sustapenak eta Kongresuak/ Incentivos y Congresos**
- 36 Jaiak eta Tradizioak/ Fiestas y Tradiciones**
- 38 Agenda Irun**
- 40 Agenda Hondarribia**
- 42 Nola Etorri/ Cómo venir**
- 43 Informazio praktikoa/ Información práctica**

aurkibidea índice





Bidasoa ibaiak bere lurrik bustitzen ditu, eta muga den aldetik bi herrietan historia-gertakizun garrantzitsuak izan dira, oraindik ere bertako monumentuetan ageri direnak. Eskualdea berezia da Europa mailan, uztarturik baitaude ohitura zaharren zaporea eta teknologia berrien erosotasuna, beraz, kalitate maila handia dago bertan. Hala, itsasoak eta mendiak eremu lasai eta pribilegiatu bat inguratzen dute, eta bertan natura, historia eta gastronomia elkartu egiten dira merkataritza eta negozioetarako gune eder eta zabal batean, Donostia, Iruñea, Biarritz eta Bilborako abiapuntua den hirian.

Bañada por la desembocadura del río Bidasoa, cuyo carácter de línea fronteriza ha sembrado ambas localidades de trascendentales acontecimientos históricos, aún presentes en sus monumentos, la comarca combina como pocos lugares en Europa el sabor añeo de las antiguas costumbres, con las comodidades ofrecidas por las más modernas tecnologías, por lo que disfruta de una elevada calidad de vida. El mar y la montaña acotan, así, una privilegiada y sosegada zona, donde naturaleza, historia y gastronomía se unen con armonía a un completo abanico comercial y de negocios, que gracias a sus excelentes comunicaciones permiten al visitante desplazarse a San Sebastián, Pamplona, Biarritz o Bilbao en pocos minutos.



Hondarribia

Donostia/San Sebastián



Badiako Bidea / Camino de la Bahía

Badiako bideak, Hondarribia eta Hendaia herriak elkartzen dituzten ezaugarri guztiak azaltzen ditu. Badiako bideak 14 kilometrotan zehar Hendaiako Abbadia Gaztelutik Hondarribiko Higer Itsasargiraino eramaten gaitu. Bideak seinaleak ditu denboran zehar eramaten gaituen ibilbideari jarraitzeko, eta paisaiak azaltzen digun edertasuna dastatzeko.

El camino de la bahía pone en valor todos los aspectos que nos unen a las localidades de Irun, Hondarribia y Hendaia. El camino de la bahía, a lo largo de 14 km de camino, nos permite recorrer el Bidasoa desde el Chateau D'Abbadie en Hendaya hasta el Faro de Higer en Hondarribia, pone en valor todos los aspectos que nos unen a las localidades de Irun, Hondarribia y Hendaia. El camino cuenta con señales que muestran el camino a seguir en ese descubrimiento que nos lleva a través del tiempo y muestra entornos y paisajes por descubrir.





Hondarribia

Denbora ahaztu eta itsas zaporea duten kaleetatik eta erdi aroko kaleetan zehar ibiltzeko gonbidapena da, eta harresien isiltasunaren bidez hiriko historia antzemateko unea.

Una invitación a olvidarse del tiempo, de pasear por sus calles de sabor marinero, o de dejarse llevar entre la arquitectura de sus calles medievales y de escuchar la historia de la ciudad a través del silencio de sus murallas.



Hondarribia, *hiri harresitua* ciudad medieval

Erdi Aroko Hiri eta Hiriburuuen Sarea ondare ederra duten Spainia eta Portugaleko Erdi Aroko zazpi udalerri biltzen dituen ekimen turistikoa aitzindaria da. Kideak hauek dira: Almazán (Soria), Estella-Lizarra (Nafarroa), Hondarribia (Gipuzkoa), Jerez de los Caballeros (Badajoz), Laguardia (Araba), Marvão (Portugal), eta Sigüenza (Guadalajara).

Sarearen helburua da Erdi Aroko iraganaz jositako kaleen ondare historiko aberatsa sustatzea eta hedatzea, historiaren, arkitekturaren, kondairen eta literaturaren bidez gaur egun arte iritsitako haien ondare ugaria.

Parroquia
Parroquia



La Red de Ciudades y Villas Medievales es una iniciativa turística pionera que integra a siete municipios de España y Portugal con un importante patrimonio medieval como son: Almazán (Soria), Estella-Lizarra (Navarra), Hondarribia (Gipuzkoa), Jerez de los Caballeros (Badajoz), Laguardia (Álava), Marvão (Portugal) y Sigüenza (Guadalajara).

Su objetivo es promocionar y difundir el rico legado histórico de estas ciudades y villas, donde su pasado medieval ha llegado hasta nuestros días, a través de su historia, su arquitectura, sus leyendas y su literatura.



**Red de
Ciudades y Villas
Medievales**



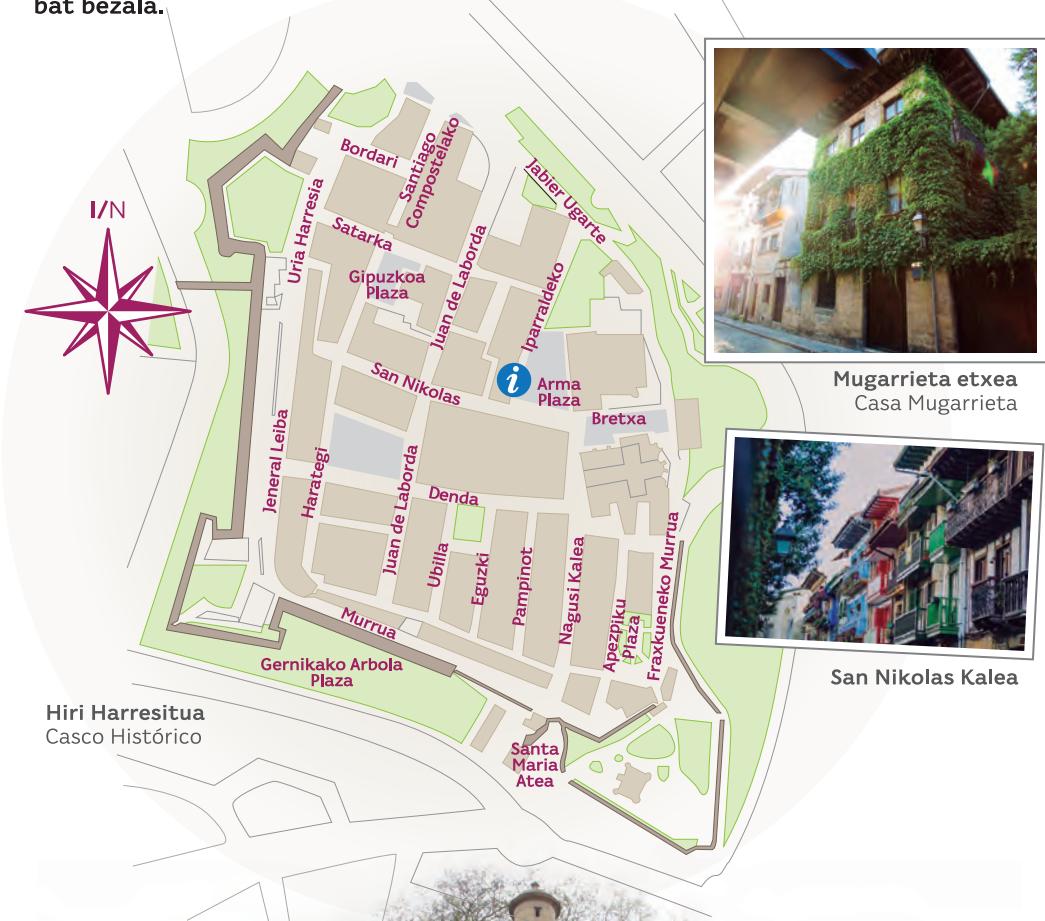
www.villasmedievales.com

Hondarribia

Lekukotasun zintzoa ematen duten historiaz betetako harresiek inguratzen dutelarik, Kantauri itsasbazterreko hiririk ederrenetako bat bezala.

Hondarribia

Cuenta con un pasado cargado de historia de las que son fieles testigos sus murallas, como una de las ciudades más bellas del litoral cantábrico.



Hiri Harresitua
Casco Histórico



Hondarribia, hiri harresitua ciudad medieval



01

SANTA MARIA ATEA Hiriak zituen bi sarrera nagusietako bat da. Arkuaren goiko aldean Hiriko armaría dago, 1694. urtekoa. Ezkerreko aldean Santa María Kuboa XVI. mendekoa.

PUERTA DE SANTA MARÍA Es una de las dos entradas principales que tenía la Ciudad. Sobre el arco, destaca el escudo de la Ciudad, del año 1694. A la izquierda, el Cubo de Santa María del siglo XVI.

02

KALE NAGUSIA Hemengo etxeen teilatu-hegalak ikusgarriak dira, burdin landuzko balkoi eta armarietakoak. 20 zenbakia duen Udaletxea (1735. urtea) barroko estilokoa; Casadevante Etxea (5 zb.), Zuloaga Etxea (8 zb.) Torre Alta Kondearen etxea, Iriarte Etxea, Ladron de Guevara Etxea (2 zb.) bere fatxada adreilu beiraztatuz egina da.

CALLE MAYOR Sobresalen los aleros de sus casas, balcones de hierro forjado y escudos. Casa Consistorial, nº20, de estilo barroco (1735); la Casa de Casadevante, nº5, la Casa Zuloaga, nº8, solar del conde de Torre-Alta, Casa Iriarte, la Casa Ladrón de Guevara, nº2, cuya fachada es de ladrillo azul vitrificado.



03

**JASOKUNDE ETA
SAGARRONDOKO AMA**

BIRJINAREN ELIZA Antzinako harresi zatien gainean eraikita dago eta lehendik zegoen eliza erromanikoa ordezkatzen du. Gotiko estilokoa eta eranskin errenazentistak ditu. XV. eta XVI. Mendeetakoak.

IGLESIA PARROQUIAL DE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN Y DEL MANZANO Construida sobre los fragmentos de antiguas murallas y en sustitución de una iglesia románica anterior. De estilo gótico con añadidos renacentistas. Obra de los siglos XV y XVI.

04

ARMA PLAZA Tropen kokagune moduan eta hiriko ospakizun, zezenketa eta beste hainbat herri-jaietarako hainbat erabiltszen zena.

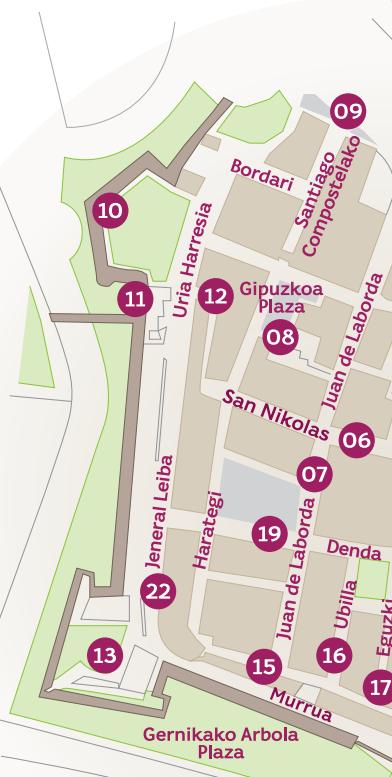
PLAZA DE ARMAS Servía a la guarnición para el ejercicio de las armas y la Ciudad para proclamaciones, recepciones, corridas de toros y otros festejos populares.



05

KARLOS V. GAZTELUA Lehen eraikuntza Nafarroako Antso Abarkak egin zuen eta zabaltze eta gotortze lanak Nafarroako beste errege batelk, Antso Azkarra hain zuzen ere 1190. urtean. Bere fatxada soila Karlos V.aren garaikoa da. Jaurregi eta gaztelua zen aldi berean. 1968. Urtean Turismoko Paradore bihurtu zen.

CASTILLO DE CARLOS V Su primitiva construcción se atribuye a Sancho Abarca de Navarra, su ampliación y fortificación en 1190 a Sancho el Sabio. La sobria fachada corresponde a la época de Carlos V. Era a la vez castillo y palacio. En 1968 se habilitó como Parador de Turismo.



06

SAN NIKOLAS-KALEA Etxe estu eta sakonak Silarrizko bebarru, eta Mugarrétena Etxea (2 zb.).

CALLE SAN NIKOLAS con casas estrechas y profundas. Planta baja de piedra de sillería, Casa Mugarrétena (nº 2).

07

JUAN DE LABORDA KALEA

Egiluztarren Etxea.

CALLE JUAN DE LABORDA Casa solariega de los Egiluz.

08

GIPUZKOA PLAZA Duela gutxi eraikitako plaza polita. Kultur ekintzitarako ere asko erabiltzen da.

PLAZA DE GIPUZKOA Es de reciente construcción y de bella estampa.

09

POLBORINA Bolbora gordetzeako biltegietako bat XVI mendean eraiki zen.

POLVORÍN Es uno de los almacenes de pólvora que tenía la Ciudad.

10

LEIBA BALUARTEA XVI. Mendean eraiki zen.

BALUARTE DE LEYVA Fue construido en el siglo XVI.



11 12

SAN NIKOLAS ATEA Kanpokoa XVI. mendean eraiki zen. Pasabide hori duela gutxi berreraikia da Barruko atea, gotiko itxurako antzinako ateraren aztarnak daude, erdi aroko harresiaren atea zen.

PUERTA DE SAN NIKOLAS La puerta exterior es del siglo XVI. La pasarela ha sido rehabilitada recientemente. La puerta interior, restos de una antigua puerta, gótica, perteneciente a la muralla medieval de la Ciudad.

13

ERREGINAREN BALUARTEA Bere kokalekuagatik hainbat eraso jasan behar izan zituen. Hiria setiatu zuten bakoitzean XVI. mendean eraiki zen eta zati bat birgaitua izan da.

BALUARTE DE LA REINA Su situación estratégica hizo que sufriera intensos ataques. Construido en el siglo XVI fue rehabilitado.

14

ERDI AROKO HARRESIA Erdi Aroan Hiria inguratzen zuen harresiaren gerakina da, kare-harriz egindako horma.

MURALLA MEDIEVAL Se trata de un resto visible de la muralla que en la Edad Media rodeaba la Ciudad, construida en mampostería de caliza.

15

FRANTSES PUTZUA XVI. mendean eraiki zen. Putzu honek 15 metroko sakonera du eta bere barruan beti dauka ura, agorraldirik handienean ere.

FRANTZES PUTZUA Se trata de un pozo, denominado "del francés", cuya construcción se remonta al siglo XVI. Su profundidad es de 15 m. y siempre contiene agua.

16

UBILLA KALEA Arsu familiaren armariadun etxea 4. Zb.

CALLE UBILLA Casa nº 4 con escudo familia Arsu.

17

EGUZKI KALEA

CALLE SOL

18

PAMPINOT KALEA Aipagarriena Rameri Etxea (16 zb.).

CALLE PAMPINOT Destaca la Casa Rameri, nº 16.

19

DENDA KALEA Kalerik tipikoenda, bere izenak gremioen garaia ekartzen digu gogora. Beste bi kale ere badaude Harategi eta Zilardegi izenekoak.

CALLE DE LAS TIENDAS Una de las más típicas de la ciudad. Su nombre nos evoca épocas gremiales. Existen, otras dos calles denominadas Carnicería y Platería.

20

APEZPIKU KALEA Kalerik zaharrenetako da. Alde batean Palencia Etxea dago. Etxebestenea ere deitzen zaiona, erdi arokoa.

CALLE DEL OBISPO Es una de las calles más antiguas. Al fondo, la Casa Palencia, llamada también Echevestenea, de origen medieval.



21

SAN FELIPE BALUARTEA Azkena eraikitakoa (XVII. mendea).

BALUARTE DE SAN FELIPE Fue el último en construirse (siglo XVII).

22

HARESIZ KANPOKO IBILBIDEA Hortik ikus ditzakegu harresia bere osotasunean, hobiaik baluarteko, San Nikolas zubia eta errebellina, minen kontrako galeria.

RECORRIDO POR EL EXTERIOR Contemplar el conjunto de las murallas, fosos, baluartes, puente y revellín de San Nicolás, galería contraminas.



Hondarribia, marinel herria, ciudad marinera



Hondarribia itsas tradizioko herriada, eta sektore horrek oraindik ere eguneroko jardunean nagusitasun handia du. 1361ean San Pedro Itsasgizonen Kofradia jaio zen.

San Pedro, Santiago eta Santa María Magdalena kaleek arrantzaleen etxe tipiko koloretsu dituzte oraindik ere. Portua auzoak Monumentu historiko-artistiko izendapena du. Portu auzoan pintxoaz beteriko taberna eta jatetxe ugari daude.

Hondarribia es una localidad de tradición pesquera en la que todavía este sector ocupa una parte importante en el quehacer diario. En 1361 nace la Cofradía de Mareantes de San Pedro.

Las calles San Pedro, Santiago y Santa María Magdalena conservan numerosas casas típicas de pescadores, de gran belleza. El barrio de la Marina está declarado Monumento Histórico-Artístico. Es la zona de bares y restaurantes por excelencia.



Itsasoa, ibaia eta media elkartzen direnez, gure eskualdea toki aproposa da kirol nautiko ugari praktikatzeko, hala nola bela, pasealdiak, urpeko ekintzak, surf, arraunketa, jet ski, paddle surf...

La confluencia de mar, río y monte hacen de nuestra comarca un lugar idóneo para la práctica de numerosos deportes náuticos como la vela, paseos, buceo, surf, remo, jet ski, paddle surf...



www.bidasoaturismo.com



Hondarribiak hondartzia ederra du, 600 amarraduratik gorako kirol portua ere.

Hondarribia cuenta con una extensa playa y un magnífico puerto deportivo de más de 600 amarres.



Monte Jaizkibel

joya de la Naturaleza

Mendia Naturako bitxia

Jaizkibel mendia Ulia, Igeldo eta Jaizkibel bera biltzen dituen flysch motako Jaizkibel formazioan dago, orain dela 54-45 milioi urte sortutakoa. Bere gailurrak 545 m. altuera du. Fauna eta florak espezie bereziak bizi dira bertan Itsasertzaren parean kokatua da, eta itsaslabar handiak daude mendebalderantz.

El monte Jaizkibel está ubicado en la formación Jaizkibel de tipo flysch junto con Ulia e Igeldo, se creó hace 54-45 millones de años. Su cima alcanza los 545 m. de altura. Existe especies raras de fauna y flora. Con una disposición paralela a la costa, las caídas hacia el mar son muy abruptas en la parte occidental.



Talaiak Lapurdiko ibilbidearen lekukoa hartzen du, Hendaiara iristen denaren lekukoa. Ibilbidea gure ondoko Hondarribiko Higer Itsasmuturrean hasten da, eta Gipuzkoako kostan barrena doa.
Lehenbiziko etapa: Hondarribia - Pasai Donibane, gutxi gorabehera 22 km. ibilbidea da.

*** Hondarribiatik trena abiatzen da Guadalupera joateko.**
Desde Hondarribia hay un tren que sube a Guadalupe.
T. 943 643 677

Talaia recoge el testigo del recorrido labortano que llega hasta Hendaye. De tal forma, el trayecto se inicia en el Cabo de Higer de la vecina Hondarribia, y recorre la costa guipuzcoana. La primera: Hondarribia - Pasai Donibane. Es un recorrido aproximado de 22 km.

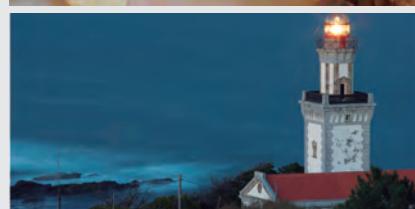


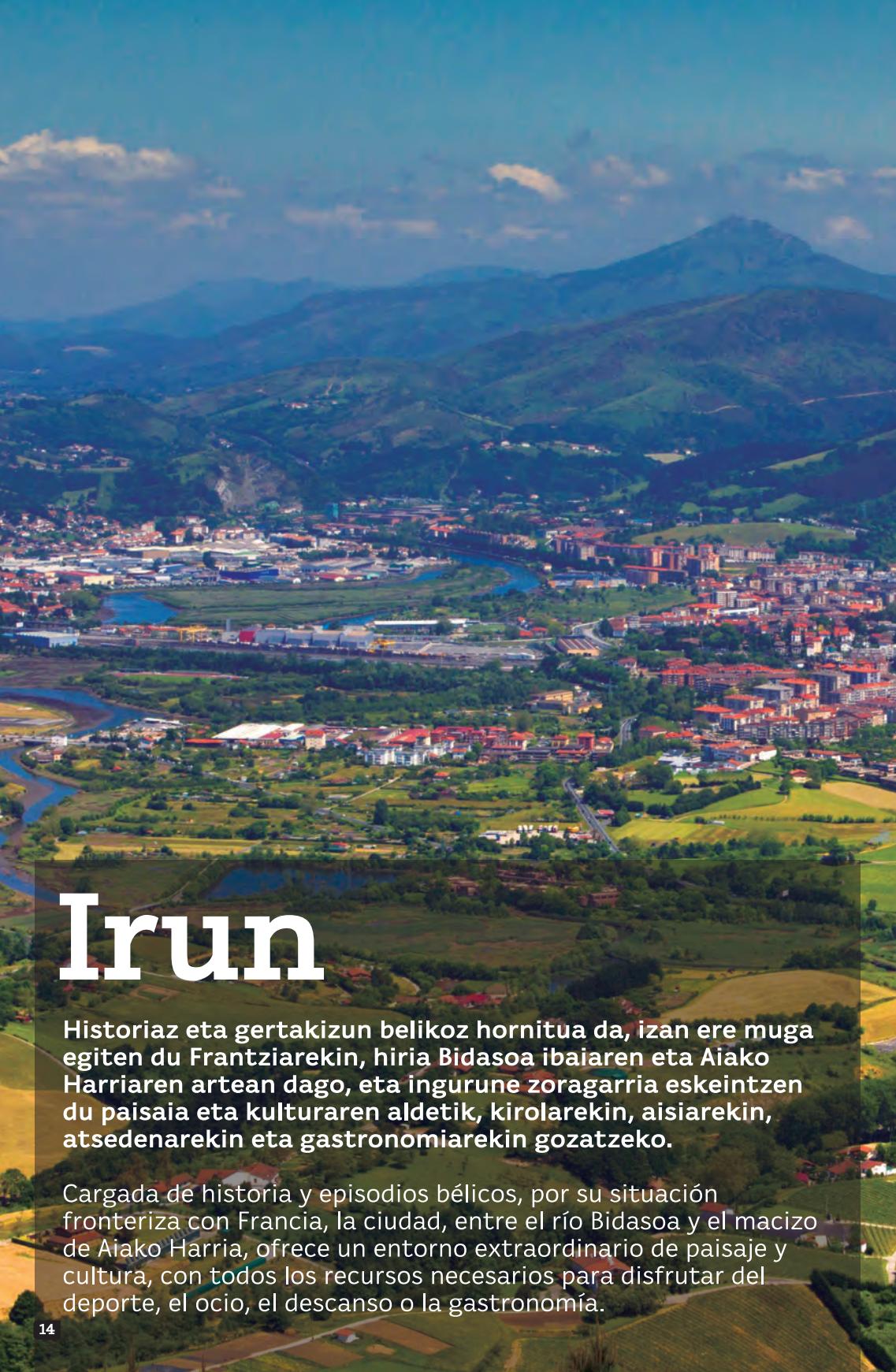
Jaizkibelen aurki
ditzakegungun Ondarea:

Patrimonio en Jaizkibel:

Estazio Megalitikoak
Guadalupeko baseliza
San Henrike gotorlekua
Guadalupeko gotorlekua
Jaizkibelgo dorreak
Biosnar Iurmuturra

Estación megalítica
Santuario de Guadalupe
Fuerte de San Enrique
Fuerte de Guadalupe
Torreones del Jaizkibel
Biosnar





Irun

Historiaz eta gertakizun belikoz hornitua da, izan ere muga egiten du Frantziarekin, hiria Bidasoa ibaiaren eta Aiako Harriaren artean dago, eta ingurune zoragarria eskeintzen du paisaia eta kulturaren aldetik, kirolarekin, aisiarekin, atsedenarekin eta gastronomiarekin gozatzeko.

Cargada de historia y episodios bélicos, por su situación fronteriza con Francia, la ciudad, entre el río Bidasoa y el macizo de Aiako Harria, ofrece un entorno extraordinario de paisaje y cultura, con todos los recursos necesarios para disfrutar del deporte, el ocio, el descanso o la gastronomía.





Irun erromatar romano

K.a I eta K.o III mendeetan erromatar imperioa lur hauetan bertaratu zen, eta Oiasso hiria sortu zuen, eremuko atlantikoko garrantzitsuenetako bat; hiri haren arrastoak oraindik ere bizirik daude aurkitutako aztarna askotan, besteak beste Santiago kalean agertutako erromatar kaia eta termetan (Oiasso Erromatar Museoaren atze aldean daude); museo honek eskualdean aurkitutako aztarna guztiak biltzen ditu. Irungo Oiasso Museo arkeologikoan Oiasso hiriaren inguruan aurkitutako erromatar garaiko aztarna guztiak daude bilduta.

Entre los siglos I a. C. y III d. C. el imperio romano se asentó en estas tierras, con la fundación de la ciudad de Oiasso, una de las más importantes del arco atlántico, y cuya huella aún pervive en los numerosos restos encontrados, entre los que destacan el puerto aparecido en la calle Santiago de Irun y las termas, detrás del actual Museo Romano Oiasso, el cual reúne todos estos restos hallados en la comarca.



www.oiasso.com

Museo Oiasso Museoa

Irungo Oiasso Museo arkeologikoan Oiasso hiriaren inguruan aurkitutako erromatar garaiko aztarna guztiak daude bilduta, eta museoaren xedea inguruko arkeologi ondarea ezagutaraztea eta Bizkaiko Golkoko erromatar garaia hedatzea da.

El Museo Oiasso de Irun es un museo arqueológico que reúne los restos de la época romana hallados en torno a la ciudad de Oiasso, con una misión de dar a conocer el patrimonio arqueológico de la zona y convertirse en el centro de referencia del conocimiento y divulgación de la época romana en el golfo de Bizkaia.



Ama Xantalen Ermita

Ama Xantalen ermitan erromatar garaiko hilerri bat aurkitu zuten, eraikin seinaleztatuak eta ehun errausketa ontzi baino gehiago zituela.

Ermita Santa Elena

En la Ermita de Santa Elena, se descubrió un cementerio de época romana con edificios señalados y más de cien urnas de cremación.



Dies Oiassonis Errromatar Jaialdia

Festival Romano Dies Oiassonis

Uztailean, Museoa eta bere inguruak DIES OIASSONIS jaialdi errromatarren eszenatoki bilakatzen dira. Garai errromatarraren eguneroko bizimodu, gastronomia, musica eta antzerkia ekartzen dira gogora. Horretarako tailerrak, erakustaldiak, emanaldiak eta produktuen salmenta antolatzen da. Asteburu batez iragan errromatarra itzultzen zaio Iruni.

En el mes de Julio, el museo y sus alrededores se convierten en escenario del festival romano DIES OIASSONIS, recrea la vida cotidiana, la gastronomía, la música o el teatro en época romana. Lo hace en forma de talleres, exhibiciones, actuaciones y venta de productos. Durante un fin de semana devuelve a Irun su pasado romano.



ROMA
ATLANTIACA



www.romaatlantiaca.com

Atlantikoko Hiri Errromatarren Sarea

Atlantikoko eraginpean dagoen eta iragan errromatarra duen udalerrien elkartea bat da, eta cultura berezi baten ondarea ezagutzeko aukera ematen du. Sarea hiru herrialdetik pasatzen da eta hiri hauek daude sartuta: Saintes, Périgueux, Irun, Castro Urdiales, Gijón, Lugo, Braga, Condeixa-a-Nova eta Marvao.

La Red de Ciudades Romanas del Atlántico es una agrupación de municipios, ubicados en el área de influencia atlántica y con un pasado común romano, que ofrecen la posibilidad de conocer un patrimonio cultural singular. La red discurre por tres países, estando compuesta por: Saintes, Périgueux, Irun, Castro Urdiales, Gijón, Lugo, Braga, Condeixa-a-Nova y Marvao.

Oiasso errromatar hiriko aztarnategi arkeologiko garrantzitsuenak oinez bisitatzenko eskeintzen duen ibilbidea proposatzen du. Aintzineko ezarmendua ezagutzeko ibilbidea 8 kokalekuz osatua dago, Juncal elizaren plazan hasi eta Oiasso Museoan amaitzen delarik. Zona hauetako nolakoak ziren jakinazteko, modu erakargarri eta entretenigarri batean, 3D eta 2D-ko erreprodukcioaz baliatzen da. TIR (Tour Irun Roma) aplikazioa Google-ko PlayStore plataforma dohainik eskuragarri dago.

La aplicación TIR (Tour Irun Roma) propone una ruta a seguir a pie por las calles de Irun para descubrir la antigua ciudad romana de Oiasso que se encuentra en el subsuelo, bajo los pies de quienes la visitan. Esta ruta se compone de 8 puntos que permiten conocer cómo era el asentamiento, partiendo de la plaza de la iglesia del Juncal y finalizando en el Museo Oiasso. Se utilizan tecnologías de realidad aumentada y reproducciones 3D y 2D que muestran los contenidos. La aplicación TIR (Tour Irun Roma) se puede descargar de forma gratuita en Playstore de Google.

TIR (Tour Irun Roma)
Aplicación TIR
(TOUR IRUN ROMA)



Irun ondarea patrimonio



Irun K.o. I eta II. mendeetan OIASSO izeneko erromatar kai garrantzitsu bat izan zen. I eta II. mendeetan galtzada nagusiak Irunen elkartzen ziren, izan ere Europa eta Penintsularen arteko zubia zen. Irunen lehendabiziko aipamena Gaztelako Alfonso VIII.ak Hondarribiari emandako Hiri-Gutunean ageri zen (1203).

Bajo la denominación de OIASSO, Irun fue un importante puerto romano en los siglos I y II d.C. En los siglos I y II las principales calzadas confluían en Irun, que ejercía de puente entre la Península y Europa. La primera referencia a Irun fue "La Carta-Puebla" otorgada a Hondarribia por Alfonso VIII de Castilla (1203).



01

SAN JUAN HARRI ETA UDALETXEA

1564an eraikin zuten eta denboraren iraganarekin Irunen nortasun berezi eta independentearren ikur bihurtu da. Udaletxea barroko estiloko eraikina, XVIII. Mendean eraikia hiriaren erdigunean, San Juan Harría plazaren aurrean; Iruno udalerrian gertatu diren gertaera garrantzisuenetako askoren protagonista.

LA COLUMNA DE SAN JUAN HARRÍA Y EL EDIFICIO DEL AYUNTAMIENTO

La columna fue erigida en 1564. Con el paso del tiempo ha llegado a simbolizar la personalidad propia e independiente de Irun. Ayuntamiento: se trata de un edificio de estilo barroco edificado el s.XVIII en el centro de la ciudad, delante de la columna de San Juan Harrí. Ha sido protagonista de los acontecimientos más importantes ocurridos en la ciudad.



02

JUNKAL ELIZA 1508an hasi ziren eraikitzen, eta 1606. urtea arte ez zuten Amaitu Zenbait estilo ditu nahasita: gotiko berantiarra eta euskal gotikoa. XVII. mendeko ate barrokoa du. Erretaularen gune nagusian Junkal Ama Birjina, Gipuzkoan ezagutzen den zaharrena. 1973an Monumentu Historiko Artistiko Nazionala izendatu zuten.

LA IGLESIA DEL JUNCAL, comenzada a construir en 1508, no se terminó hasta 1606. Tan larga duración de las obras determinó los distintos estilos: gótico tardío y gótico vasco, la portada barroca es del siglo XVII. Presidiendo el retablo, una imagen románica de la Virgen del Juncal, siendo la más antigua que se conoce en Gipuzkoa. En 1973 fue declarada Monumento Histórico-Artístico Nacional.



03

SANTA ELENA ERMITA Bertan arkeologi aztarnak daude. Aipagarriena, agian, I. mendeko "in antis" tenplu errromatarra eta bertako nekropoli bateko aztarnak dira. Bestetik, Gipuzkoan aurkitu den X. mendeko eliza bakarra da.

LA ERMITA DE SANTA ELENA Existen restos arqueológicos. Lo más destacable es, tal vez, un templo romano "in antis" del S.I., así como restos de una necrópolis indígena. Por otra parte, es la única iglesia del siglo X hallada en Gipuzkoa.

04

SANCHO URDANIBIA OSPITALEA-MENCHU GAL ARETOA

1644. urtean eraiki zuten eta Urdanibia Plazan dago. Eraikin osoa goitik behera berrituta da. Egun Mentxu Gal Erakustaretoa, dago behe aldean. Margolari irundarraren ibilbide artistikoaren erakusketa-gune iaunkorra da.

HOSPITAL SANCHO DE URDANIBIA-SALA MENCHU GAL Se construyó en 1644 y está ubicada en la Plaza de Urdanibia.

El edificio se ha renovado completamente. En la parte baja, el edificio alberga La Sala de Exposiciones Menchu Gal, donde se exhibe la trayectoria de la pintora irunesa.





05

ARBELAITZ JAUREGIA Eliza kalean dago, Oso garrantzitsua da, izan ere historiaren arloan garrantzi handia izan zuten pertsonenak hartu zuten ostatu 1936ko gerrako sutearen ondorioz berreraiki egin dute, 1964an Monumento Histórico-Artístico Probintzial izendapena eman zioten.

EL PALACIO ARBELAITZ Sito en la calle de la Iglesia, es una casa solar que debe su importancia al linaje de los Arbelaitz y a los personajes que en ella se alojaron. Tras el incendio a causa de la guerra de 1936, ha sido reconstruida. Fue declarado Monumento Histórico-Artístico Provincial en febrero de 1964.

06

SAN MARTZIAL ERMITA

Aldabe mendian ermita bat eraikitzea erabaki zen, 1522ko ekainaren 30eko frantsesen gaineko garaipena omentzeko. Ermitaren ondoan begiratoki bat dago, eta bertatik Txingudiko badiaren ikuspegi ederra ageri da.

LA ERMITA DE SAN MARCIAL

Se decidió construir una ermita, en el monte Aldabe, para conmemorar la victoria sobre los franceses en la batalla del día de 30 de junio de 1522. Existe un mirador junto a la ermita desde el que puede apreciarse una maravillosa panorámica de la bahía de Txingudi.



07

URDANIBIA JAUREGIA

Probintziako Monumentu Historiko Artístico izendapena eman zioten; 1612an eraiki Sebastian de Urdanibaiak eskatuta, hain zuen ere antzina dorretxe bat zegoen tokian. Urdanibia Jauregiak estilo renacentista du.

EL PALACIO DE URDANIBIA

Declarado Monumento Histórico-Artístico de la provincia, fue edificado en el año 1612 a petición de Sebastián de Urdanibia en el mismo lugar donde antiguamente había existido una casa torre. Esta edificación de estilo renacentista.



08

FAISAIEN IRLA

Garai batean Hondarribiarenean zen. Gaur egun Irún eta Hendaiarena da, eta uhartea zaintzeaz txandaka arduratzen dira, sei hilabetez bat, eta beste sei hilabetez bestea Bertan 1659ko Pirinioen Bajaren Ituna sinatu zen. Munduko jabekidetasunik txikiena da.

LA ISLA DE LOS FAISANES

Antiguamente pertenecía a Hondarribia. Hoy es compartida por Irún y Hendaye, teniendo cada uno que encargarse de cuidarla durante 6 meses. El suceso histórico más importante fue la rúbrica del Tratado de Paz de los Pirineos 1659. Es el condominio más pequeño del mundo.





Irun berdea verde

Aiako Harria parke naturala

Paraje honen edertasuna aparta da, hainbat ikuspuntutatik begiratuta; geologiaren aldetik, badirelako bertan 300 milloia urteko antzinatasuna duten itsas animalien fosilen aztarnak; botanikaren aldetik, parkea zeharkatzen duten ibai arroetan pagadi eta harizti zabalak daudelako; historiaren aldetik, bertan kontserbatu direlako gertaera historiko nagusien hondakinak eta asiaziaren aldetik, horretarako edo ibilbideetarako prestatuta dauden lekuak daudelako.



Aiako Harria parque natural

La belleza de este paraje es singular desde diversos puntos de vista, el geológico con restos de fósiles de animales marinos de más de 300 millones de años de antigüedad, el botánico por sus extensiones de hayedos y robledales en las cuencas de los ríos que lo atraviesan, el histórico debido a los restos que se han conservado de los principales hechos históricos y el ocioso, por los entornos habilitados como zona de recreo o de paseo.



Bide Berdeak

Irun eta Elizondo lotzen zituen Tren Txikitoren trazatuaren zati handi batek berreskuratu du Bidasoko Bide Berdeak eta 39 kilometroko ibilbide paregabe bat eskaintzen du Gipuzkoako eta Nafarroako herri zoragarrietatik, Bidasoko ertzetan.

Vías Verdes

La Vía Verde del Bidasoa recupera buena parte del trazado del Tren Txikito (Irun-Elizondo) y ofrece un recorrido inolvidable de 39 km. por pueblos de gran belleza de Gipuzkoa y Navarra a orillas del Bidasoa.

Ekoetxea

Txingudiko padurak

Plaiaundi parke

ekologikoa

Plaiaundi Parke Ekologikoa Txingudiko badian dago, eta balio ekologiko eta turistiko aitorrta duen natur gune bat da. 3 kilometro xendetan, Gipuzkoako ihitza zabalenetakoak gozatzeko, eta interpretazio-zentro bat, jende ororentzako jarduerak dituztenak (bisita gidatua, hegaztien identifikazioa, etc.) urte osoan banatuta.

Ekoetxea

Marismas del Txingudi

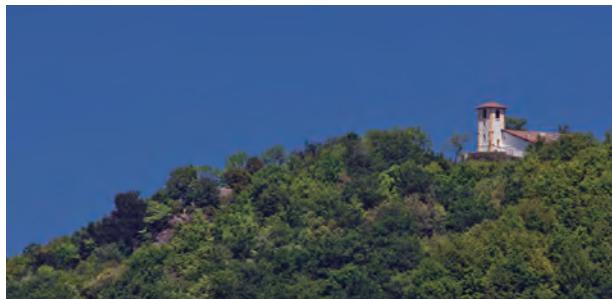
Parque ecológico

Plaiaundi

El Parque Ecológico Plaiaundi forma parte de la bahía de Txingudi, un espacio natural de reconocido valor ecológico y turístico. 3 kilómetros de senderos para disfrutar de los juncales más extensos de Gipuzkoa y un centro de interpretación con actividades para todos los públicos (visitas guiadas, identificación de aves, etc.) distribuidas a lo largo del año.



www.euskadi.eus/txingudi



San Martzial Ermita

Bertako begiratokitik
Txingudiko Badiaren ikuspegi
ederra ageri da.

Ermita San Marcial

Desde el mirador puede apreciarse una maravillosa panorámica de la bahía de Txingudi.

Irugurutzetako gune historikoa

Irugurutzeta-Meazuri "San Enrique"ren burdina-ustizatzeko emakidarena da. Azpiegitura garrantzitsuak sortu zituen, eta XIX.mendeko bigarren erdialdean izan zuen garapen handiena. Kantauri kostaldean meatze-barruti garrantzitsuetako bat izen zen instalazio hau (bederatziz kaltzinazio-labe).

Complejo histórico Irugurutzeta

El Coto Minero de Irugurutzeta-Meazuri pertenece a la concesión de la explotación de hierro de "San Enrique" que generó importantes infraestructuras y tuvo su mayor desarrollo en la segunda mitad del s.XIX. Esta instalación llegó a ser uno de los cotos mineros de mayor relieve de la cornisa cantábrica (con nueve hornos de calcinación).



**Gozatu iragana
Irugurutzetako App
berriaz baliatuz.**
Disfruta del pasado con la
nueva App de Irugurutzeta.
**Meatze trena/
Tren Minero
T. 943 639 353**



IRUNBERDEA



<https://industrialdia.eus>



European
Route
of Industrial
Heritage

www.erih.net



Pirinioetako **Burdinaren Bidea**
Ruta del Hierro en los Pirineos
Route du Fer dans les Pyrénées
Iron Route in the Pyrenees
Ruta del Ferro als Pirineus



www.rutadelhierroenlospirineos.net



Hondarribian. En familia en familialan Hondarribia



turismo
FAMILIAR | EUSKADI
BASQUE COUNTRY

Belauntzi batean itsasoratzeko esperientzia

Familiak aukeratutako norabidera itsasoratzzen da; familiak bainatu eta ontzian baziak ahal duten tokiar, eta batzuetan lehorreteratu ahal da, familiak hala egin nahi badu, izozki bat jatera. Zeharkaldian gure itsasoetan bizi diren itsas espezien inguruko azalpenak ematen dira, baita Itsaso horietan pausatzen diren hegaztiei buruzkoak ere bai. Gure itsasoak garbi mantentzeak duen garrantzia azaltzen dute, gure altxorra baitira, eta itsasoak bizirik irautea gure esku dagoela ere bai. Bizitzaz beteriko Itsasoa nahi dugu, gozatzeko itsasoa nahi dugu.

La experiencia de navegar en un velero

Se zarpa al rumbo elegido por la familia; hacia donde las familias se pueden bañar y comer a bordo desembarcando a veces si la familia lo desea a comer un helado. Durante la travesía se explica las especies marinas que habitan nuestros mares y las aves que se posan sobre ellos. Explican la importancia de mantener limpios nuestros mares que son nuestro tesoro y que de nosotros depende su supervivencia. Queremos un mar lleno de vida, queremos un mar para disfrutar.

www.navegavela.com
T. 648 183 037

Familiarekin etortzeko ezinbesteko jomuga bihurtzen duten arrazoak. Liluratuta utziko zaituzten gauza interesarri asko aurkituko dituzue.

Razones que convierten como destino imprescindible para venir en familia. Encontraréis muchas cosas interesantes que os dejarán deslumbrados.



Itsasontzian

Itsasaldia ordubeteko bidai lasaigarriaz osatzen da. Itsasotik Bidasoaren eskualdeko paisaia ezagutzeko aukera, bere aberastasun naturalarengatik harritzen duen biosferaren guneak, galduzina da.

www.jolaski.com
T. 622 427 388

Paseo en catamarán

La ruta en barco presenta un relajado y amable paseo de una hora de duración, que permite conocer, desde un punto de vista marítimo, todo el paisaje de la comarca del Bidasoa. Un espacio de la biosfera que sorprende por su extraordinaria riqueza natural.



Guadalupeko Gotorlekua

Guadalupeko Gotorlekua Euskal Herriko babeserako eraikin garaiakide ederrenetako bat da. Gotorlekua Jaizkibel mendian dago, Guadalupe Santutegiaren ondoan eta Hondarribiko Alde Zaharretik bost kilometrotarara. Eraikina 1900 urtekoa da.

www.armaplaza.eus

El Fuerte de Guadalupe

El Fuerte de Guadalupe es una de las construcciones defensivas de época contemporánea más bellas del País Vasco. Esta fortaleza está situada en el monte Jaizkibel, junto al Santuario de Guadalupe, a cinco kilómetros del Casco histórico de Hondarribia. La construcción data de 1900.

Irunen familiar En familia en Irun



Murgildu zaitez erromatar garaian

Zatoz Oiasso Errromatar Museora, Antzinako Oiasson, gaur egungo Irun, aurkitutako erromatarren garaiko aztarnak bildu dituen museo arkeologikoa. Jarduera eta tailer didaktiko anitz eskaintzen ditu txikientzat.

Adéntrate en la era romana

Acércate al Museo Romano Oiasso. Un museo arqueológico que reúne los restos de época romana hallados en Irun, la antigua Oiasso. Ofrece un amplio repertorio de actividades y talleres didácticos para los peques.

www.oiasso.com T. 943 639 353



Sagardotegian. Visita Gidatua

XIII. mendeko burdinolaren historia laburra, gero sagastietan ibili eta ondoren dolarera joango gara eta amaitzeko sagardotegian dastaketa eta ohizko pintxo batekin bukatu. (Sagar mustioa haurrentzat).

En la sidrería. Visita guiada

Breve historia de la ferrería del s.XIII, después recorreremos los manzanales, nos dirigiremos al lagar y finalizaremos en la bodega con una cata de sidra acompañada de un pintxo tradicional. (Mosto de manzana para los niños).

www.olasagardotegia.eus
T. 943 623 130

Ekoetxea Txingudi

Plaiaundi Parke Ecológico sarreran kokatutako zentro honetan Plaiaundi nahiz badia eta Txingudiko Plan Bereziko natur guneei buruzko mota guztietako informazioa aurkituko duzu. Iku-entzunezkoen aretoan, Plaiaundi buruzko bideo bat ikusi ahal izango dugu, eta urmaelaren kokatutako kameren bidez, berriaz, une horretan parkean dauden hegaztiak. Zentroak, gainera, Urmael Gezara ematen duen behatokia du.

Ekoetxea Txingudi

Ubicado en la entrada al Parque Ecológico de Plaiaundi, en este centro encontrarás todo tipo de información, tanto de Plaiaundi como de la bahía y los espacios naturales. En la sala audiovisual, podremos ver un vídeo sobre Plaiaundi y a través de dos cámaras, situadas en sendas lagunas, contemplar las aves que en ese momento estén en el parque. El centro tiene, además, un observatorio con vista a la Laguna Dulce.

www.ekoetxea.eus/txingudi





Donejakue Bidea

Camino de Santiago

Eskualde hau erromes edo bisiatri gisa ezagutzea Bideak historian zehar zedarritutako urratsak sentitzea da. Donejakue bidea ederki seinaleztutako ibilbidea da, erromesak bere ibilian gozatzeko moduan azaldua. Hiriguneetan seinaleak maskor bat eta plaka batzuk dira, eta mendi-bideetan gezi hori asko daude.

Descubrir esta comarca como peregrino o como visitante es sentir los pasos que ha perfilado el Camino a lo largo de la historia. El Camino de Santiago es una ruta bien señalizada para que el peregrino pueda disfrutar de lo que va descubriendo a lo largo de su caminar. En cascos urbanos la señalización se basa en una concha y unas placas, mientras que en los senderos abundan las flechas amarillas.

Kostako Bidea

Bidea Hondarribitik barrena

Compostelako Santiago hirirako erromes ibilbideetako bat da. IX. eta X. mendeetan, orduko, erromesek ibilbide hori hartzen zuten, finkatuak eta garrantzitsuak ziren galtzadez baliatzen zen bidea, eta zalantzarak gabe seguruena zen bidea.

Lehenbiziko zatia Kaizarretik abiatzen da, arrantzaleen garai bateko kaitik, Guadalupeko Santutegiraino; bidea Alde Zaharretik igorotzen da. Bigarren zatia Jaizkibelen barrena doan mendi-bidea da, Guadalupetik Lezoko Hirigune Historikoraino doana.



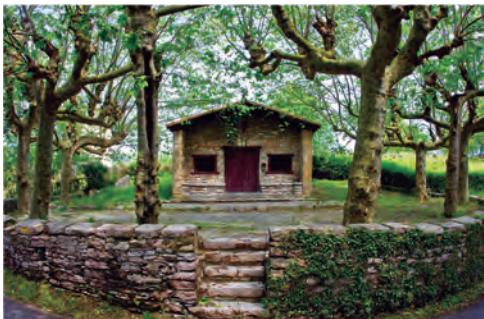
Santiago Compostela Kalea

El Camino de la Costa

El Camino por Hondarribia

Una de las primitivas rutas de peregrinación a Santiago de Compostela. Ya en el siglo IX y X los peregrinos optaban por esta ruta que se servía de calzadas consolidadas e importantes y que sin duda era el camino más seguro.

El primer sector transcurre desde Kaizarra, antiguo embarcadero de pescadores, hasta el Santuario de Guadalupe, pasando por el casco antiguo. El segundo sector es un sendero que transcurre por Jaizkibel, desde Guadalupe hasta el casco histórico de Lezo.



Santiagotxo

Barrualdeko Bidea

Bidea Irundik barrena

Europatik zetozten zenbait erromes Bidasoako bokaletik abiatzen ziren, Irundik, eta penintsulako lehenengo urratsak Gipuzkoaren barne alderantz bideratzentzituzten.

Santiagoko adarra da erromesak Lapurditik Irunera joateko duen bideetako bat, hau da, Santiago Nazioarteko zubitik San Juan Harria plazaraino doana. Gainera Behobiatik ere joan daiteke. Errege Bidea egiteko Behobiatik San Juan Harriraino, nahiz San Juan Plazatik Oiartzungo Elizalde auzoraino joan daiteke.

Camino del Interior

El Camino por Irún

Los peregrinos procedentes de Europa que, partiendo de la desembocadura del Bidasoa en Irún, orientaban sus primeros pasos en la península hacia el interior de Gipuzkoa. El ramal de Santiago, que va desde el Puente Internacional de Santiago hasta la plaza San Juan Harria, es uno de los pasos que tiene el peregrino para acceder a tierras irunesas desde Lapurdi. También se puede acceder desde Behobia. El Camino Real se puede recorrer tanto desde el barrio Behobia hasta la plaza San Juan Harria, como desde esta plaza hasta el barrio Elizalde de Oiartzun.



*Non lo egin eta
nola eskuratu egiaztagiria*

*Dónde alojarse y
obtener la credencial*

Erromesen aterpea

Albergue de peregrinos

Lesaka , 1. Irun.

640 361 640 / 943 539 905

www.irunsantiago.com

irunsantiago@yahoo.es



Non Jan Hondarribia

Dónde comer



Hondarribitik barrena paseotxoan eginda gosetu egiten gara, asetzeko, ezinbestekoak dira alboan lagun ona, eta karta eder bat eskaintzen duen mahaiak: arraina, haragia, barazkiak eta postre goxoak azaltzen dizkigun karta, guztiak ere bertako eta sasoiko jakiekin eginak. Otordu on baten aurretik sabela goxatzeko, Hondarribiak pintxo ikusgarriz osatutako barrak eskaintzen dizkigu. Izendun sukaldaritzatza da barra ikusgarri eta ederrenen protagonista, produktuaren jatorrizko zaporea da nagusi, estetika zaindu batez aurkeztua.

Un paseo por Hondarribia abre el apetito, nada mejor que disfrutar de una buena compañía y una buena mesa con una amplia carta de pescados, carnes, hortalizas y exquisitos postres, todos ellos elaborados con productos locales de temporada. Para abrir boca antes una buena comida, en Hondarribia te ofrecen los suculentos pintxos que cubren los mostradores de los bares como una alfombra multicolor. La cocina de autor ha pasado a ser protagonista de las barras más diversas y sugerentes respetando el sabor primario del producto y con una elegante puesta en escena.

Erdi Aroko Tapa eta Pintxoen

Nazioarteko Lehiaketa Hondarribian

Data: Ekaina.

Gaia. Erdi Aroko osagaienekin egindako pintxoak eta tapak. Erdi Aroko Hiri eta Udalerri sareak antolatutako lehiaketa. Egitaraua. Pintxo-ibilbidea, parte hartzten duten tabernetan barrena.

Certamen Internacional de Pintxos y Tapas Medievales en Hondarribia

Fecha: Junio.

Temática: Pintxos y tapas elaborados con ingredientes de la Edad Media. Certamen organizado por la Red de Ciudades y Villas Medievales.

Programa: Ruta de pintxos entre los bares que participan en el certamen.

Hondarribiko Bertako

Produktuaren Astea

Data: Iraila-Urria.

Gaia: Bertako produktua sustatzea urte osoan zehar. Aste horretan bertako produktua eta gastronomía lotuko ditu eta horregatik antolaturiko jarduera nagusiak sukaldaritzarekin zerikusia dute.

Egitaraua: Sukaldarien Show Cooking-a, haurrentzako eta helduentzako sukaldaritzta tailerrak, aurkezenak, hitzaldiak, bisitak.

Semana del Producto local de Hondarribia

Fecha: Septiembre-Octubre.

Temática: Fomentar el consumo del producto local durante todo el año. Durante esta semana se aúna el producto local con la gastronomía organizando actividades con la cocina.

Programa: Show cooking, taller de cocina infantil y para adultos, presentaciones conferencias, visitas.



Euskadi Gastronomikan parte hartzen duten Hondarribiko establezimenduak

Establecimientos de Hondarribia que forman parte de Euskadi Gastronomika

Euskadi Gastronomika Basquetour-ek (Turismoaren Euskal Ajentziak) bultzatutako ekimen bat da. Klub honek gastronomiaren alorrean dagoen aberastasun osoa bildu nahi du eta esperientzia enogastronómico berriak eskaini nahi dizkie gure bisitariei. Ekimen gastronómico bikaina duzu eskura, Hondarribian gastronomiarekin goza dezazun. Euskadi Gastronomika es una iniciativa, impulsada por Basquetour (Agencia Vasca de Turismo). Este Club de Producto Turístico, pretende aunar toda la riqueza gastronómica y ofrecer nuevas experiencias enogastronómicas a nuestros visitantes. Un selecto grupo de iniciativas gastronómicas a tu alcance, para que puedas vivir la gastronomía en Hondarribia.

Hondarribia

Gourmet Experience

01

HIRUZTA BODEGA
T. 943 104 060
reservas@hiruzta.com
www.hiruzta.com

BISITA GIDATUA ETA DASTAKETA
Bisita honetan, Hondarribiko Hiruzta eta txakolinaren historia ezagutuko duzu. Mahastia eta upategia bisitatu ondoren, upeltegiko gure txakolin adierazgarrienak dastatuko dituzu.

VISITA GUIADA Y DEGUSTACIÓN
En esta visita, conocerás la historia de Hiruzta y del txakoli en Hondarribia. Tras visitar el viñedo y la bodega, degustarás los txakolis más representativos de la bodega.

ESPERIENCIA ENOGASTRONOMICA
Esperientzia honetan, gure txakolin adierazgarrienak neurriira egindako aperitibo batekin elkartzen ditugu. Lurreko, itsasoko eta baratzeko bertako produktuekin egindako 6 pintxo. Esperientzia honetan, gainera, upeltegiaren eta txakolinaren jatorriaren historia ezagutuko duzu.

EXPERIENCIA ENOGASTRÓNOMICA
En esta experiencia, maridamos nuestros txakolis más representativos con un aperitivo

elaborado a medida para la ocasión. Un hamaiketako de 6 pintxos elaborados con productos locales de la tierra, el mar y la huerta. Durante esta experiencia, además, conocerás la historia de la bodega y del origen del txakoli.

02

GASTROTEKA DANONTZAT
T. 943 646 597
danontzat@gmail.com
www.gastrotekadanontzat.com

AZOKA ETA SUKALDARITZA
Taldean gosaldu ondoren, eta hitz egin ondoren, azokara goaz oinez. Postualak bisitatu eta erosketak egin. Ondoren lokalera itzultzea, erositako produktuekin guztien artean plater bat eta bi pintxo egiteko; denek dastatuko dituzte. Berriz ere, hitz egin esperientziari buruz, eta taldeko argazkia egin.

MERCADO Y COCINA
Tras realizar un desayuno en grupo y abrir un debate, nos dirigimos al mercado andando. Visita y compra por los diferentes puestos. A continuación, vuelta al local, para realizar con los productos adquiridos un plato entre todos y dos pintxos, que serán degustados por todos los asistentes. Nuevamente, se abre un debate sobre la experiencia, y foto de grupo.

03

BIDATOUR
T. 635 708 746
bidatour@gmail.com
www.bidatour.com

GOAZEN TXIKITEORA! TOUR GASTROKULTURALA HONDARRIBIAN
Hondarribiko alde zaharrean zehar paseo kultural bat egitea proposatzen dut, pintxo-bira batekin konbinatuz. Bisitariak pintxo taberna onenak eta sarituenak ezagutuko ditu, eta, aldi berean, hirigune historikoaren ondareaz eta historiaz gozatuko du. Zentzumenen plazerra! Ibilbidean geldialdiak egingo dira erreferentziako tabernetan eta bertan 5 pintxo eta 5 edari dastatuko dira (graduazio altuko edariak ez daude barne).

¡VAMOS DE TXIKITEO! TOUR GASTROCULTURAL EN HONDARRIBIA

Propongo un paseo cultural por el casco histórico de Hondarribia, combinándolo con un tour de pintxos. El visitante conocerá los mejores y más galardonados locales de pintxos, y, a su vez, disfrutará del patrimonio y la historia del casco histórico. ¡Un placer para los sentidos! En la ruta, se harán paradas en distintos locales de referencia y se degustarán 5 pintxos o tapas y 5 bebidas (no se incluyen bebidas de alta graduación).

Arroka Berri T. 943 642 712
Badia taberna T. 943 231 790
Bidatour T. 635 708 746
Danontzat Gastroteka T. 943 646 597
Done Pedro T. 943 642 431
(tienda gourmet denda)
Enbata T. 943 641 054
Gran Sol T. 943 047 324
Hermandad de Pescadores T. 943 642 738

Hiruzta Txakolindegia T. 943 104 060
Laia T. 943 646 309
Mahasti T. 943 569 130
Mika T. 943 641 880
Rafael T. 666 061 666
Sardara T. 943 030 301
Tatapas T. 943 386 666
Txantxangorri T. 943 642 102

Non Jan Irun

Dónde comer



Eskaintza zabala da Irunen eta etxeko tradiziozko platerak nahiz sukaldaritza berriko proposamen berritzaleak topatuko ditugu.

Sukaldaritzak garapen handia izan du, eta kalitate goreneko arte bihurtu da; helburua kalitatezko produktu fresko eta naturalaren zaporeei eustea da, neurri egokian maneiatura.

Sukaldaritza maisuek euren gaitasunez balatu eta gastronomia arte bilakatzen dute.



Saborea Irun Dastatu

Data: Urte Osoa.

Gaia: Bertako sukaldarientzat bitartez hiriko gastronomia aberats eta askotarikoa balio emateko ekimen publiko-pribatua.

Egitaraua: Hainbat jarduera urte osoan, Irungo sukaleak, esperientzia, promozio ekintzak...

Saborea Irun Dastatu

Fecha: Todo el año.

Tematica: Iniciativa público-privada de puesta en valor de la rica y variada oferta gastronómica de la ciudad a través de sus cocineros/as.

Programa: Diversas actuaciones a lo largo del año. Las cocinas de Irun, experiencias, acciones promocionales...

La oferta es variada en Irun y podemos encontrarnos desde platos caseros tradicionales hasta las propuestas más innovadoras de la nueva cocina.

El arte culinario ha evolucionado hacia una nueva cocina de alta calidad con el objetivo de mantener los sabores de un producto fresco, natural y de calidad, manipulado en su justa medida. Los maestros de la restauración despliegan su ingenio para interpretar el arte de la gastronomía.

Irungo Errromatar Pintxo Ibilbidea

Data: Uztaila (Dies Oiassonis-Erromatar Jardunaldiak).

Gaia: Errromatar sukaldaritzan erabiltzen zuten osagarrien arabera egindako miniatura sukaldaritza dastatzeko aukera paregabea. Egitaraua: Pintxo ibilbidea parte hartzen duten tabernetan barrena.

Ruta del Pintxo Romano de Irun

Fecha: Julio (Dies Oiassonis-Jornadas Romanas).

Temática: Cocina en miniatura elaborada con ingredientes de la época romana.

Programa: Ruta de pintxos entre los bares que participan en el certamen.



Euskadi Gastronomikan parte hartzen duten Irungo establezimenduak

Establecimientos de Irun que forman parte de Euskadi Gastronomika

Ekimen gastronomico bikaina duzu eskura, Irunen gastronomiarekin goza dezazun.

Un selecto grupo de iniciativas gastronómicas a tu alcance, para que puedas vivir la gastronomía en Irun.



Irun Gourmet Experience

01

OLA SAGARDOTEGIA

T. 943 623 130

info@olasagardotegia.eus

www.olasagardotegia.eus

BISITA GIDATUA

SAGARDOTEGIKO MENUAREKIN

Ola sagardotegia XIII. mendean sortutako burdinola baten babesean dago kokatua eta paisaia zoragarri batek inguratzentzue, Aiako Harria parke naturalak hain zuen ere. Bertako bisita gidatuaren bitarte gure sagastiak eta sagardoa egiteko erailtzentz diren etxe txokoak ezagutuko dituzu. Hori guztia etxe sagardo eta produktuak dastatuz, sagardotegi menu baten laguntzarekin.

VISITA GUIADA CON MENÚ SIDRERÍA

La sidrería Ola está situada en la antigua ferrería del siglo XIII y goza de un entorno natural inimaginable, dentro del Parque Natural de Peñas de Aia. A través de la visita guiada, podrás visitar los manzanares y toda la maquinaria necesaria para conseguir nuestro producto estrella, la sidra. Todo ello con una degustación de diferentes sidras y productos de la casa, junto con un menú tradicional de sidrería.

SAGARDO DASTAKETA

SAGARDOTEGIKO MENUAREKIN

Sagardotegiaren sagardo ezberdinak dastatuko dituzu, ezaugarriak ezagutu eta etxe txoko kuttunak

bisitatuz. Dastaketaren ondoren, betiko usadioan jarraituko duzu sagardotegi menu baten laguntzarekin.

DEGUSTACIÓN DE SIDRAS CON MENÚ SIDRERÍA

Nos reuniremos en la bodega de sidra, para realizar una degustación guiada de sidra, antes de comer un menú tradicional de sidrería. Degustaremos 3 sidras diferentes y un pequeño aperitivo de la casa. Se comentarán los detalles de cada sidra y se hablará sobre la familia y su historia.



02

FELIX MANSO IBARLA

T. 606 898 480

info@felixmanco.com

www.felixmanco.com

FELIXEKIN SUKALDATU

5 plater prestatuko ditugu, eta prestatzen amaitutakoan jan egingo ditugu, plater bakoitzari egokitutako ardo batekin lagunduta.

COCINA CON FÉLIX

Elaboraremos 5 platos, los cuales degustaremos una vez terminada su elaboración, junto a un vino maridado con cada plato.



PINTXO ETA ARDO DASTATZEA

Somelier batekin azalduko dugu pintxo bakoitzaz nola egiten den eta zer osagai dituen eta zergatik ondo egokitzentzen diren hainbat ardorekin.

CATA PINTXOS Y VINOS

Explicaremos junto a un somellier la elaboración e ingredientes de cada pintxo y por qué se maridan con diferentes vinos.

03

VINOTECA MENDIBIL

T. 943 660 400

web@vinotecamendibil.com

www.vinotecamendibil.com

ARDO-DASTAKETA

5 ardo dastatuko dira itsuka, gure zentzumenez aztertzen eta gozatzen ikasiz.

CATA DE VINO

Degustación a ciegas de 5 vinos, aprendiendo a analizarlos y disfrutarlos con nuestros sentidos.

Atalaia T. 943 635 518

Casino Gastroteka T. 943 844 190

Chocolates Irun T. 657 805 808

Danako T. 943 118 924

El Ensanche T. 943 056 578

Felix Manso T. 943 841 964

Gaztelumendi T. 943 738 508

Iñigo Lavado T. 943 639 639

Manolo T. 943 621 195

Ola Sagardotegia T. 943 623 130

Pastelería Aguirre T. 943 612 606

Sargia T. 943 620 962

Trinkete Borda T. 943 623 235

Vinoteca Mendibil T. 943 660 400
(tienda gourmet denda)



Aisialdirako Ekintzak Actividades de Ocio

Itsasoak, ibaiak eta mendiak, elkarturik, gure eskualdea leku aproposa bihurtzen dute kirol askotan aritzeko, asia eta kirol jardueretarako aukera dago. Eskualde osoan hainbat jarduera daude, zaletasun guztiak asetzeko: surfa, urpekaritza, mendi ibilbideak txirrindaz, hipika, golfa, hegana egitea...

La confluencia de mar, río y monte hacen de nuestra comarca un lugar idóneo para la práctica de numerosos deportes. La posibilidad de practicar surf, buceo, rutas de monte en bicicleta, senderismo, hípica, golf, vuelo...



Museoak Museos



Hondarribia

Arma Plaza kultur eta turismo informazio gunea /
Centro de Información Cultural y Turística
943 643 677 / www.armaplaza.eus

Irun

Oiasso-Ama Xantalen
943 639 353 / oiasso.com

Sala Menchu Gal Aretoa
943 505 430

Ekoetxea Txingudi (Plaiaundi)
943 619 389 / euskadi.eus/txingudi

Bidasoko Interpretazio Gunea /
Centro de Interpretación del Bidasoa
943 505 826

Bisitak eta Ibilaldiak Visitas y Excursiones



Jolaski
622 427 388 / jolaski.com

Marei
648 053 005

Arma Plaza
943 643 677 / armaplaza.eus

Feel Basque Country
667 061 274 / feelbasquecountry.com

Bidatour
635 708 746 / bidatour.com

Itsas Aisialdirako Jarduerak

Actividades de Ocio Náutico

Buceo Hondarribia

Urpekaritza / Submarinismo
943 100 609 /
buceohondarribia.com

Jolaski

Katamarana / Catamarán
622 427 388 / jolaski.com

Navegavela

Bela / Vela | 
648 183 037 / navegavela.com

Estatxa

Bela / Vela
629 070 936 / estatxa.com

Club Náutico Hondarribia

Bela arina / Vela ligera
943 642 788 / cnh-hib.org

Water Joy Hondarribia

Ur jarduerak / Actividades acuáticas
620 327 901 / waterjoyhondarribia.com

Santiagotarrak

Kayak
943 632 056 / santiagotarrak.com

Kayak Basque Country

Kayak
679 600 839 / kayakbasquecountry.com

Hondarribia Arraun Elkartea

Kayak
943 640 161 / hondarbiarraun.com

Hiruarri Boats

653 851 142 /
hiruarriboats.com

Pescahondarribia.com

Arrantza / Pesca deportiva
653 731 252 /
pescahondarribia.com

Central Surf

Eskola Surf
688 675 747 /
central-surf.com

HS2 Surf Center

Surf
615 769 944 / hs2.es

Surf Teknika

Eskola Surf
689 813 368 / 666 541 232 /
surfteknika.com

Alaia Surf Elkartea

Ur jarduerak / Actividades acuáticas
688 729 976 /
alaiasurfelkartea.com

Amaina Sail Sebastian

678 213 736 / amaina.eu

Ipar Adventure

649 069 876 /
iparadventure.com

Fishing and Sailing Basque Country

634 410 465 /
fishandsailbasquecountry.com



JC Poseidón
669 766 578 /
jcposeidon.com

Beste Ekintzak

Otras Actividades



Basque by Bike BTT

Mendi ibilbideak txirrindaz / Rutas de monte en bicicleta
635 727 120 / basquebybike.com

Basoa Bike Shop

Bizikleta alokairua eta salmenta / Alquiler y venta de bicicletas
basoabike.com

Badoa

Bizikleta alokairua / Alquiler de bicicletas
943 099 647 / 722 653 643 / 607 260 904 / badoa.eus

Justiz Golf

943 050 355 / justizgolf.com

Club Hípico Jaizubia

943 619 015 / clubhipicojaizubia.com

Aeroclub Flydonosti

Hegaldia / Vuelos
637 414 436 / clubdeportivoflydonosti@gmail.com /
aeroclubflydonosti.com

Bidasoa Vuelo

Ala Delta / Parapente
638 593 968 / 609 459 595 / smaap.com

Real Golf Club de San Sebastián

943 616 845 / golfsansebastian.com



Non lo egin Ostatuak

Bidasoko Eskualdeak bisitariari ostattu hartzeko formula asko eskaintzen dizkio, hiri osoan banatutako hotel, ostattu, nekazalturismo, landetxe, kanpinak etb... asko daude bisitariaren neurriera egindako inguru batekin gozatzeko.



Dónde dormir Alojamientos

La Comarca del Bidassoa ofrece al visitante variadas fórmulas de alojamiento con una amplia oferta de hoteles, pensiones, agroturismos, casas rurales, campings que permiten disfrutar de un entorno hecho a la medida del visitante.

Hondarribia

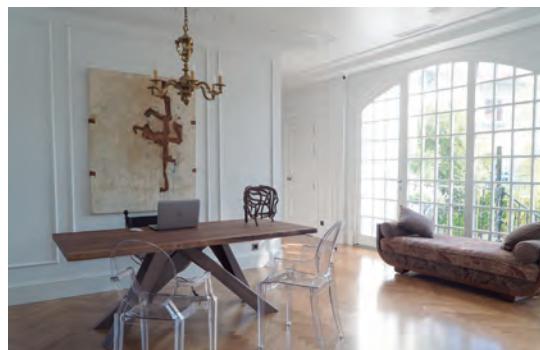
Hotelak/ Hoteles

- Parador Hondarribia / 4* /
943 645 500 / [parador.es](#)
- Río Bidassoa / 4* /
943 645 408 /
[hotelriobidassoa.com](#)
- Jaizkibel / 4* /
943 646 040 / [hoteljaizkibel.com](#)
- Villa Magalean hotel & Spa / 4* /
943 569 130 / [villamagalean.com](#)
- Jauregui / 3* /
943 641 400 /
[hoteljauregui.com](#)
- Obispo / 3* /
943 645 400 / [hotelobispo.com](#)
- San Nikolas / 2* /
943 644 278 / [hotelsannikolas.es](#)
- Bista Eder / 1* /
943 645 481 / 634 548 027 /
[bistaeder.com](#)
- Onyarbi / 1* /
943 358 846 / [hotelonyarbi.com](#)
- Palacete / 1* /
943 640 813 / [hotelpalacete.net](#)



Irun

- Alcazar / 3* /
943 620 900 / 943 620 490 /
[hotelcazar.net](#)
- Atalaia / 3* /
943 629 433 /
[hotellatalaia.com](#)
- ETH / 3* /
943 634 100 /
[hoteleth.com](#)
- Urdanibia Park / 3* /
943 630 440 / [hotelurdanibia.com](#)
- Aitana / 1* /
943 635 700 / [hotelaitana.com](#)
- Ibis / 1* /
943 636 232 / [ibishotel.com](#)



Hondarribia

Ostatuak/ Pensiones

- Txoko Goxoa / 1* /
hello@txokogoxoa.eus / txokogoxoa.eus
- Zaragoza / 1* /
943 641 341



Irun

- Bidasoa / 2* /
943 619 913 / pensionbidasoairun.com
- Europa / 2* /
943 622 144 / pensioneuropa.com
- Bowling / 1* /
943 611 452 / pensionbowlingirun.com
- Lizaso / 1* /
943 611 600 / pensionlizaso.es

Nekazalturismoak/ Agroturismos

- Artizarra /
655 721 834 /
artizarracasarural.com
- Artzu /
943 640 530 / casa-artzu.com
- Goiznabar /
638 089 388 / 605 742 275 / goiznabar.com
- Postigu /
943 643 270 / nekatur.net/postigu



- Palacio San Narciso /
943 635 379 / 629 490 315 /
nekatur.net/sannarciso

Landetxeak/ Casas Rurales

- Arotzenea /
943 642 319 / 679 492 543 /
nekatur.net/arotzenea
- Haritzpe /
943 641 128 / 635 727 118
- Higeralde /
943 643 916 / 679 847 727
- Iketxe /
943 644 391 / nekatur.net/iketxe
- Kostoenea /
658 721 413 / kostoenea.com
- Maidanea /
943 640 855 / casaruralmaidanea.com
- Paperki Art & Relax /
943 640 555 / paperki.com / artandrelax.com

- Agiñaga apartamentos /
943 626 673 / aginaga.com
- Los Boticarios /
613 010 702 / losboticarioscasarural.com
- Otxoenea /
629 686 894 / otxoenea.com

Aterpetxeak/ Albergues

- J. Sebastian Elkano /
943 415 164 / gipuzkoangazte.eus/aterpetxeak
- Erromesak / Peregrinos /
943 539 905 / 640 361 640 /
irunsantiago.com

Kanpinak/ Campings

- Jaizkibel / 2^a /
943 641 679 / campingjaizkibel.com
- Faro de Higer / 2^a /
943 641 008 / campingfarodehiguer.es



Erosketak eta Asia

Comercio y Ocio



Irun erreferentziazko gunea da Bidasoan, erosketak egiteko jardunaldi bat gozatzeko.

Irungo eta Hondarribiko kaleetan eta plazetan merkataritza-eskaintza askotarikoa eta osoa dago, tradizio handiko dendak eta abangoardistenak nahastuta. Beti merkataritzaren kalitatearen bermearekin.

Irun es la zona de referencia en el Bidasoa para el disfrute de una jornada dedicada a las compras.

Tanto en Irun como en Hondarribia, sus calles y plazas albergan una oferta comercial variada y completa, que combina tiendas de gran tradición con los establecimientos más vanguardistas. Siempre con la garantía de calidad.



Sustapenak eta Kongresuak

Incentivos y Congresos



Ficobako azokak

Ferias en Ficoba

Irunen kokatuta dago Ficoba, Gipuzkoako Erakustazoka, Donostia-San Sebastián/Baiona eurohiriaren muin-muinean hain zuzen ere. Europar Batasuneko mugaz gaindiko lehen erakustazoka da, eta, bereziki, inguruko ETEei produktuak erakusteko eta merkataritza-harremanak sortzeko esparru ezin hobea eskaintza du helburu.

Instalazioen diseinuan esker, azpiegitura moldaerrazekoa da Ficoba. Hiru pabilioi, auditorioa, aretoak eta erabilera anitzetarako hall-a ditu, ekintza-mota anitz hartzeko modukoak: azokak, hitzaldiak, enpresa-batzarrak, erakusketak, kontzertuak edo ikuskizunak. Astero aldatzen dira edukiak, ekitaldi-antolatzaile profesionalen taldeak lagunduta. Talde horri esker, bezeroek buruan duten ideia egiazko ekintzan bilakatzen da.



Ficoba, el Recinto Ferial de Gipuzkoa, situado en Irun, en el corazón de la eurociudad Donostia-San Sebastián/Bayona, se constituye en la primera feria transfronteriza de la Unión Europea y en el marco idóneo para que las PYMES del entorno cuenten con un espacio adecuado para exponer productos y mantener relaciones comerciales.

El diseño de las instalaciones hace de Ficoba una infraestructura versátil. Sus tres pabellones, el auditorio, las salas o su vestíbulo polivalente albergan múltiples tipologías de eventos, ya sean ferias, conferencias, reuniones de empresa, exposiciones, conciertos o espectáculos. Un contenido que cambia todas las semanas acompañado por un equipo de profesionales de la organización de eventos que hace posible que las ideas de los clientes se hagan realidad.



www.ficoba.org

Auditorium Itsas Etxea Auditoriuma





Jaiak eta tradizioak Fiestas y tradiciones



Alardeak Alardes

Bidasoko eskualdean Gipuzkoako alarde ikusgarrienak izaten dira. Urtero ekainaren 30ean milaka irundarrek tiro egiten dute airera, San Martziali egindako omenaldian. Gauza bera egiten dute hondarribiarrek irailaren 8an Guadalupeko amabirjinaren omenez. Duela zenbait mende irundar eta hondarribiarrek egindako botoa betez herriko jai nagusiak ospatzen dituzte.

En la Comarca del Bidasoa se conservan los alardes más espectaculares de Gipuzkoa. Todos los 30 de junio miles de iruneses disparan salvas al aire en homenaje a San Marcial. Lo mismo hacen los vecinos de Hondarribia cada 8 de septiembre en homenaje a la Virgen de Guadalupe. En cumplimiento al voto hecho siglos atrás por los ciudadanos de Hondarribia e Irun, cada año los hondarribitarras e irundarras celebran sus fiestas patronales.



Día de la Kutxa Eguna

Hondarribian Uztailaren 25ean itsasontzietako patroiak eta agintariak desfilean joaten dira Portutik Parrokiara. Jai horretan arrantzaleren baten alaba gazte batek kutxa bat eramatzen du, barruan agiriak daramatzala, gero, bueltako bidea egiten du, Arrantzaleen Hermandaderaino, eta han, arraunlariek beren arraun handiak erabiliz eratzen duten arku baten erdian kokatzen da gaztea. Bertan, kutxa buruan duela, bere burruaren inguruari biratu behar du, ahal bezainbat aldiz; izan ere, tradizioaren arabera, zenbat bira egiten dituen, horren araberakoa izango da urte horretako harrapaketen arrakasta.

EL 25 de Julio en Hondarribia los patronos pesqueros y autoridades desfilan desde la Marina hasta la Parroquia. En esta fiesta una joven, hija de pescadores, porta una caja con documentos antiguos para luego realizar el trayecto de vuelta hasta la Hermandad de Pescadores, una vez allí, la joven se sitúa en el centro de un arco que forman los remeros con sus grandes remos. Allí, con la Kutxa sobre su cabeza, deberá girar sobre si misma tantas veces como pueda, porque según la tradición, del número de veces que lo haga dependerá el éxito de las capturas de ese año.



Aste Santua Semana Santa



Aste Santuan Gipuzkoan errotuen dagoen prozesioetako bat Hondarribiko Ostiral Santu eguneko da. Hondarribiko alde zaharreko kaleetan barrena prozesio isila joaten da Pazko Astelehenean erromeria izatena da Guadalupe ondoan.

En Semana Santa una de las Procesiones con más arraigo de Gipuzkoa se celebra el Viernes Santo en Hondarribia. Las calles del burgo antiguo de Hondarribia son recorridas por la procesión del silencio mantenida con fervor tradicional. El lunes de Pascua tiene lugar una romería campestre junto a Guadalupe.

Euskal Jira

Abuztuko lehenbiziko igandean Irunen Euskal Jira ospatzen da; bertan gurdiek edo karrozek, apainduta, Irun zeharkatzen dute. Jai honetan euskal dantzak, herri kirolak eta bertsolariak ere izaten dira bertan.

El primer domingo de agosto se celebra en Irun la Euskal Jira, donde las "gurdias" o carrozas con motivos folklóricos atraviesan Irun. En esta fiesta, participan también las danzas vascas, deporte rural y los bertsolaris.





Ekitaldiak Eventos Irun



*Azoka
Mercado*

• Urdanibia Plaza
Larunbatak / Sábados



Irun

01	Urtarrila / Enero	Erregeen kabalgata / Cabalgata de Reyes 5
02	Otsaila / Febrero	Santa Agedako abesbatzak / Coros de Santa Águeda 4 Irungo Erdi Maratoia / Media maratón de Irun Kanikrossa / Canicross Kaldereroak-Iñudeak eta Artzaia / Caldereros-Iñudes y Artzaias
02	Otsaila-Martxoa / Febrero-Marzo	Inauteritako Desfilea / Desfile de carnavales
03	Martxoa / Marzo	ABABOR Azoka Nautikoa (Ficoba) / ABABOR Feria Náutica (Ficoba)
05	Maiatza / Mayo	Bidasoako Txirrindularitza Itzulia / Vuelta Ciclista al Bidasoa Sagardo Eguna / Día de la Sidra
06	Ekaina / Junio	Bioterra (Ficoba) Juanma Garate Areto Bizikleta Maratoia / Maratón de Ciclo Indoor Irungo San Martzial Jaiak / Fiestas de San Marcial de Irun 23/06-01/07 San Martzial Eguna / Día de San Marcial 30 Rallye Ciudad de Irun Históricos (Clásicos del Bidasoa)
07	Uztaila / Julio	Herri Kirolak, Bertsolaritz, Pilota Partiduak, Euskal Dantzak, Nekazaritza eta Abeltzaintza Azoka / Deporte Rural, Bertsolaris, Partidos de Pelota, Bailes Vascos, Feria de Ganadería y Agricultura 1 Nazioarteko Bidasoaren jaitsiera / Descenso Internacional del Río Bidasoa Dies Oiassonis Errromatar Jaialdia / Festival Romano Dies Oiassonis Gira Bira Musika, zinema, argazkilaritza, antzerkia / Música, cine, fotografía, teatro, circo
08	Abuztua / Agosto	Euskal Jira / Fiesta Vasca 1^{er} sábado Bidasoa Folk (Hondarribia, Irun, Hendaia) Musika Jaialdia / Festival de Música Gira Bira Musika, zinema, argazkilaritza, antzerkia / Música, cine, fotografía, teatro, circo
09	Iraila / Septiembre	Irun Zuzenean Rock Jaialdia / Festival de Rock Gira Bira Musika, zinema, argazkilaritza, antzerkia / Música, cine, fotografía, teatro, circo Irungo Gaueko Herri Lasterketa / Carrera Nocturna Ciudad de Irun
10	Urria / Octubre	Txingudi Korrika Gira Bira Musika, zinema, argazkilaritza, antzerkia / Música, cine, fotografía, teatro, circo Gazteen Antzerki Topaketa / Muestra de Teatro Joven
11	Azaroa / Noviembre	Lasterketaren Azoka Behobia-Donostia / Feria de la Carrera Behobia-San Sebastián (Ficoba) Behobia-San Sebastián FICAB Bidasoako Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa / Festival de Cine Arqueológico del Bidasoa
12	Abendua / Diciembre	Be Veggie. Azoka Beganoa / Feria Vegana (Ficoba) Irungo Hiriko Krossa / Cross Ciudad de Irun Santo Tomás Azoka / Feria de Santo Tomás Txistorrada 21 Gabonetako abesbatzak eta Olentzero / Coros Navideños y Olentzero 23, 24, 31



Ekitaldiak Eventos Hondarribia

Zesta Punta Jaialdia Festival Cesta Punta



*Erdi Aroko Azoka
Feria Medieval*



*Azoka
Feria*



*Traineru Estropadak
Regata de Traineras*

*San Isidro Baserritaren Prozesioa
Procesión Baserritarras San Isidro*



Azokak Mercados

- Damarri Plazan/ Plaza Damarri (Alameda-Miércoles)
- San Pedro Kalea/ Calle San Pedro (Sábados)

- Kirol Kaia/ Puerto Deportivo Brokante eta Bilduma Azoka/ Feria de Brokante y Colección 1en igandea/ 1^{er} domingo

Arte Azoka/ Feria de Arte 2.eta 3. igandetan/ 2^º y 3^{er} domingo

Hondarribia

01	Urtarrila / Enero	Erregeen kabalgata / Cabalgata de Reyes 5 Jaiotza Biziaduna / Belén Viviente 5
02	Otsaila / Febrero	Santa Agedako abesbatzak / Coros de Santa Águeda 4 Kanikrossa / Canicross
02	Otsaila-Martxoa / Febrero-Marzo	Hondarribiko Eliz Musika Zikloa / Ciclo de Música Sacra de Hondarribia Bidasoako Rallya / Rally Bidasoa Inauteriak / Carnavales
03	Martxoa-Apirila / Marzo-Abril	Aste Santua-Isiltasunaren Prozesioa (Ostiral Santua) / Semana Santa-Procesión del Silencio (Viernes Santo)
04		Erromeria Guadalupen (Astelehen Pazkoan) / Romería en Guadalupe (Lunes de Pascua) Eliz Musika Zikloa / Ciclo Música Sacra
04	Apirila / Abril	Opila Eguna / Día de la Opila 25
05	Maiatza / Mayo	Bidasoako Txirrindularitz Itzulia / Vuelta Ciclista al Bidasoa Bidasoaren Jaitsiera Aletekin / Descenso del Bidasoa con Aletas Hondarribiko Triatloia / Triatlón Hondarribia San Isidro Eguna Guadalupen / Día de San Isidro en Guadalupe 15 Kantu Jaialdi Herrikoia / Festival de Canto Popular
06	Ekaina / Junio	Erdi Aroko Pintxo Lehiaketa / Concurso de Pintxos y Tapas Medievales Erdi Aroko Azoka / Feria Medieval Bikingo Eguna
07	Uztaila / Julio	Karmengo Amabirjinaren prozesioa / Procesión de la Virgen del Carmen Kutxa Eguna / Día de la Kutxa 25 Sagardo Eguna / Día de la Sidra Zesta Punta Jaialdia / Festival Cesta Punta
08	Abuztua / Agosto	Trainero Estropadak / Regata de Traineras Herri Giroa (Herri Kirolak, Nekazaritza Azoka, Euskal Dantzak) / (Deporte Rural, Feria de Agricultura, Bailes Vascos) Bidasoa Folk Musika Jaialdia / Festival de Música Bidasoa Folk (Hondarribia-Irun-Hendaia) Hondarribia Reggae Town Zesta Punta Jaialdia / Festival Cesta Punta
09	Iraila / Septiembre	Hondarribiko Jaiak / Fiestas de Hondarribia 6-11 Guadalupeko Amabirjinaren Eguna / Día de la Virgen de Guadalupe 8 Baserritarren Eguna (Herri Kirolak, Bertsolaritza, Nekazaritza eta Abeltzantzaz Azoka, Euskal Dantzak) / Día del Baserritarra (Deporte Rural, Bertsolaris, Feria Agrícola y de Ganado, Bailes Vascos) 11 Bertako Produktuen astea / Semana del Producto Local
10	Urria / Octubre	Donibane Lohitzune-Hondarribia Lasterketa / Carrera Donibane Lohitzune-Hondarribia Fenomena Jaialdia
11	Azaroa / Noviembre	Mendi Lasterketa Beñat Elzo / Carrera de Montaña Beñat Elzo 1 Amua Festibala. Hondarribiko musika-film laburren jaialdia / Festival Amua. Festival de cortometraje musical de Hondarribia
12	Abendua / Diciembre	Santo Tomas Azoka / Feria de Santo Tomás Txistorrada 21 Gabonetako abesbatzak / Coros Navideños 24, 31 Jaiotza Biziaduna / Belén Viviente San Silvestre Lasterketa / Carrera San Silvestre 31



Nola etorri Cómo venir

Bidasoko eskualdea Euskal Herriko garraio-sare garrantzitsuenetako bat dago, Irunen. Madrilera eta Parisera doazen trenetarako edo Hondarribiko Aireportura doazenen geltokia (aireportuak egunero Madril eta Bartzelonarako hegaldiak ditu). Horiekin batera A-63 eta A-8 autopistak daude, eta Hondarribiko nahiz Hendaiako kirol kai modernoak, amarralekuak dituztenak; eremu ezin hobea atrakaleku erosoa kosta atlantikotik datozen nabigatzaileentzat. La comarca del Bidasoa ha dotado a la zona de una de las más completas redes de transporte del País Vasco, como lo demuestra la estación de Irun, parada obligatoria para los trenes que circulan entre Madrid y París, o el aeropuerto de Hondarribia, que conecta a diario con Barcelona y Madrid. A ello se unen la A-63 y la A-8, y los puertos deportivos de Hondarribia y la vecina Hendaye, cuyas modernas instalaciones ofrecen amarras para los navegantes que se desplazan por la costa atlántica y buscan un punto de atraque de fácil acceso.



Mugarik gabeko eskualdea Comarca sin fronteras

Radio Taxi
Bidasoa
943 633 303



Lurralde Bus
943 300 340
lurraldebus.eus

Donostia-Hondarribia
aireportua
Aena
943 668 521
913 211 000



Irungo aparkalekuak/
Parking Irun
Ficoba (doan/ gratuito)
943 667 788
PºColón / Luis Mariano
943 620 772
Mendibil merkataritza
gunea 943 621 022
Renfe geltokia
662 418 060
Pio XII 943 615 926
San Juan 943 636 465



Aparkamendua Hondarribian
Parking Hondarribia
Benta/Kiroldegia/
Hondartzka/Kirol Kaia



Ibilgailuak
Alokatzeko/ Alquiler
de coches
Europcar
943 668 530
Thifty-Hertz
943 668 566
Budget-Avis
943 668 548
O.K Rent
902 360 636





Bidasoa Activa, Dpto. Turismo

Hendaia, 8 Palacio Ducoureau 20301 Irun

turismo@bidasoa-activa.com

www.bidasoaturismo.com

Irun

Irun Turismo Bulegoa/

Oficina Turismo Irun

Plaza Luis Mariano, 3

20302 Irun

Tfn: (00.34) 943 020 732

turismoirun@bidasoa-activa.com

Hondarribia

Arma Plaza Turismoa/

Turismo Arma Plaza

Arma Plaza, 9

20280 Hondarribia

Telf: 943 643 677

Portua Turismo Bulegoa/

Turismo Portua (Marina)

Zuloaga, 8 (Matxin de Artzu)

20280 Hondarribia

Telf: 943 576 102

turismohondarribia@bidasoa-activa.com

www.bidasoaturismo.com



HONDARRIBIA



HONDARRIBIA-IRUN
Turismoa

Ayuntamiento



Udala

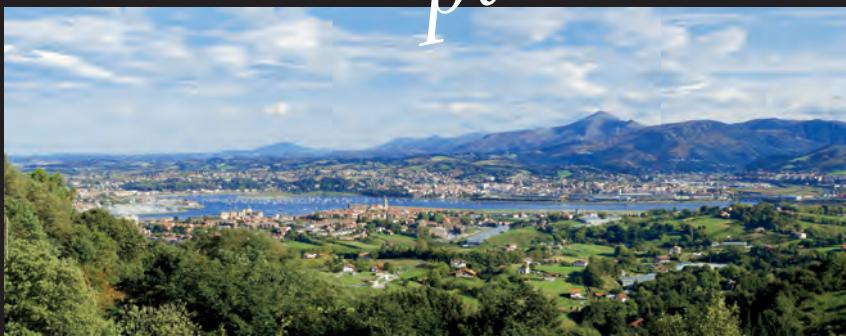
www.irun.org



HAIN
GIPUZKOA
HONDARRIBIA-IRUN

EUSKADI
BASQUE COUNTRY
#Basqueexperience

Hondarribia-Irun *plan ona!!!*



un buen plan!!!

www.bidasoaturismo.com